

OFFICIAL GAZETTE

GOVERNMENT PRINTING AGENCY

ENGLISH EDITION

昭和二十一年十一月三十日 第三種郵便物認可

EXTRA No. 103

THURSDAY, AUGUST 11, 1949

CABINET ORDERS

I hereby promulgate the Cabinet Order for the Maintenance of Order with the Repatriates.

Signed: HIROHITO, Seal of the Emperor

This eleventh day of the eighth month of the twenty-fourth year of Showa (August 11, 1949)

Prime Minister
YOSHIDA Shigeru

Cabinet Order No. 300

Cabinet Order for the Maintenance of Order with the Repatriates

In accordance with the Ordinance concerning the Orders to be issued in consequence of the Acceptance of the Potsdam Declaration (Imperial Ordinance No. 542 of 1945), the Cabinet establishes this Cabinet Order.

(Purpose of this Cabinet Order)

Article 1. The purpose of this Cabinet Order is to insure the speedy and orderly return home of ex-army and ex-navy personnel being repatriated from areas outside of Japan to the Japanese homeland (hereinafter referred to as "the repatriates") and to insure smooth execution or repatriation business conducted by the State and by local public bodies.
(Peaceful Conduct)

Article 2. The repatriates shall, from the time, they embark the repatriation vessels until they reach home (meaning to go to the place of residence of the family members of the repatriates or in the case of the repatriates who have no family member, to the place which such repatriates report at the Local Repatriation Relief Bureau; hereinafter the same), obey the directions issued by persons designated below in execution of the purpose indicated in the preceding Article and conduct themselves in a peaceful manner:

- (1) On board the repatriation vessel, the captain thereof;
- (2) From the time disembarkation from the repatriation vessel to the time of departure from the port of landing, the chief of the Local Repatriation Relief Bureau of the port of landing or any person designated by him;
- (3) After the departure from the port of landing until detraining or disembarkation from the railway train or ferry-boat which has been designated under the provision of Article 3, any person designated by the director of the Repatriation Relief Agency, the president of the Japanese National Railways or the governor of To, Do, Fu or prefecture.

(Return Home on Designated Train, etc.)

Article 3. The repatriates shall return to their homes on trains or carriages designated by the president of the Japanese National Railways (hereinafter referred to as "the designated train") or on ferry-boat designated by the same (hereinafter simply referred to as "the ferry-boat") through the route designated by the same.

(Prohibition of Acts of Intimidation, etc. of the Repatriates)

Article 4. No person shall intimidate, entice or instigate the repatriates to violate the provisions of the preceding two Articles.

(Restrictions on Persons to Ride on the Designated Train)

Article 5. Excepting persons mentioned in Article 2 item (3), other persons designated by the director of the Repatriation Relief Agency, the president of the Japanese National Railways or the governor of To, Do, Fu or prefecture and family members of the repatriates bearing certificates issued by the mayor of the city, town or village (in the case of ward in Tokyo-to, the chief of ward) who exercises jurisdictions over their residence, no one shall be permitted to ride on the designated train.

(Restrictions on Entry and Carrying Flags, etc. into Railway Station Premises)

Article 6. Excepting persons designated by the director of the Repatriation Relief Agency, the president of the Japanese National Railways or the governor of To, Do, Fu or prefecture and the family members of the repatriates mentioned in the preceding Article, no person shall be permitted to enter the railway station premises or the wharf, where the designated train or the ferry boat stops or leaves, for the purpose of reception or send-off of the repatriates.

2 Persons receiving or sending-off the repatriates shall not carry into the railway station premises or the wharf, where the designated train or the ferry boat stops or leaves, any flags, except the Japanese national flag, banners, advertisement billboards, propaganda billboards or any other emblems which may be used for propaganda.

(Penal Provision)

Article 7. Any person violating the provisions of the preceding five Articles shall be subjected to imprisonment not exceeding one year or a fine not exceeding 10,000 yen.

Supplementary Provision:

This Cabinet Order shall come into force as from the day of its promulgation.

Prime Minister
YOSHIDA Shigeru
Attorney-General
UEDA Shunkichi
Minister of Welfare
HAYASHI Joji
Minister of Transportation
OYA Shinzo

NOTIFICATIONS

Repatriation Relief Agency Notification No. 2

August 11, 1949

The following shall be designated according to the provisions of Art. 2, Art. 5 and Art. 6 of Cabinet Order for the Maintenance of Order with the Repatriates (Cabinet Order No. 300 of 1949):

Director of Repatriation
Relief Agency
SAITO Soichi

1. The person designated according to the provision of Art. 2 item 3:
 - (1) Conducting official of transportation appointed by the Director of Repatriation Relief Agency.
2. The persons designated according to the provisions of Art. 5:
 - (1) Those who do not belong to ex-army or ex-navy and come back to Japanese homeland from the area outside of Japan proper;
 - (2) Staff of Repatriation Relief Agency (including staff of local branch and sub-branch).
3. The persons designated according to the provision of Art. 6 par. 1:
 - (1) Persons who represent the Diet or the Government and perform formal reception or send-off;
 - (2) Staff of Repatriation Relief Agency (including staff of local branch and sub-branch).